

# INQUIRIES IN LANGUAGE LEARNING

Forschungen zu Psycholinguistik und Fremdsprachendidaktik

Edited by / Herausgegeben von Christiane Bongartz / Jutta Rymarczyk

9

Sabrina Bechler

## Bilinguale Module in der Grundschule

Integriertes Inhalts- und  
Sprachlernen im Fächerverbund  
Mensch, Natur und Kultur



PETER LANG  
EDITION

# Inhaltsverzeichnis

Tabellenverzeichnis.....	17
Abbildungsverzeichnis.....	19
Abkürzungsverzeichnis.....	21
1 Gegenstand der Untersuchung.....	23
1.1 Die Ausgangssituation.....	23
1.1.1 Aktuelle Bedeutung des Themas.....	23
1.1.2 Bestandsaufnahme der derzeitigen Situation.....	27
1.2 Forschungsanlass.....	35
1.2.1 Zielsetzung.....	36
1.2.2 Forschungsfragen.....	37
1.3 Begriffsbestimmungen und Eingrenzung des Themas.....	39
1.3.1 Bilingualer Sachfachunterricht.....	40
1.3.2 Organisationsformen des bilingualen Sachfachunterrichts.....	40
1.3.3 Europalehrkräfte und Europalehramt.....	44
2 Englischlernen im schulischen Kontext.....	47
2.1 Grundschulischer Englischunterricht.....	47
2.1.1 Begründung, Leitgedanke und Ziele.....	47
2.1.2 Umsetzung und Gestaltung.....	52
2.1.3 Forschungsergebnisse und Überlegungen.....	59
2.2 Bilingualer Sachfachunterricht.....	65
2.2.1 Begründung, Leitgedanke und Ziele.....	65
2.2.2 Umsetzung und Gestaltung.....	70
2.2.3 Forschungsergebnisse und Überlegungen.....	75
2.3 Argumente für bilinguale Module in der Grundschule.....	82
3 Zur Eignung von MeNuK für bilinguales Lehren und Lernen.....	87
3.1 Allgemeines zum Fächerverbund MeNuK.....	87
3.1.1 Begründung, Leitgedanke und Ziele.....	87

3.1.2 Forschungsergebnisse und Überlegungen.....	90
3.2 Eigenheiten von MeNuK und Vorteile für BLL .....	91
3.2.1 Konzeptuelle Eigenheiten: Erhöhung des Anspruchs beim Englischlernen.....	91
3.2.2 Inhaltliche Eigenheiten: Steigerung des interkulturellen Lernens.....	94
3.2.3 Methodische Eigenheiten: Englischlernen in reichhaltigen Kontexten .....	97
3.2.4 Sprachliche Eigenheiten: Kommunikation in realen Situationen ....	101
3.3 Schnittstellen und Verknüpfungsmöglichkeiten der Teilfächer mit Englisch.....	105
3.3.1 Heimat- und Sachunterricht .....	105
3.3.2 Musik.....	106
3.3.3 Bildende Kunst und Textiles Werken .....	107
4 Die empirische Untersuchung .....	109
4.1 Konkretisierung der Forschungsfragen.....	109
4.1.1 Fragenkomplex zum Unterricht .....	109
4.1.2 Fragenkomplex zu den Lehrkräften .....	113
4.1.3 Fragenkomplex zu den SuS.....	115
4.2 Qualitatives Forschungsdesign .....	117
4.2.1 Merkmale der qualitativen Forschung .....	117
4.2.2 Unterrichtsbeobachtung .....	119
4.2.3 Unterrichtsmaterial.....	123
4.2.4 Befragung.....	124
4.2.5 Die Forscherin im Forschungsprozess .....	128
4.2.6 Zur Qualität der Untersuchung .....	130
4.3 Untersuchungsrahmen.....	133
5 Darstellung und Analyse des Unterrichts.....	137
5.1 Sequenzen der Darbietung .....	138
5.1.1 Ausführung einer praktischen Tätigkeit.....	138
5.1.2 Einführende Behandlung einer Thematik .....	142

---

5.1.3 Vertiefte Behandlung einer Thematik.....	144
5.1.4 Gesamtbetrachtung und -interpretation der Ergebnisse.....	146
5.2 Sequenzen der gemeinsamen Erarbeitung .....	148
5.2.1 Einführende Behandlung, v.a. durch handelnde Tätigkeit.....	149
5.2.2 Einführende Behandlung, v.a. durch Sprechen.....	153
5.2.3 Vertiefte Behandlung, v.a. durch handelnde Tätigkeit .....	164
5.2.4 Vertiefte Behandlung, v.a. durch Sprechen .....	168
5.2.5 Sprachliche Sicherung.....	172
5.2.6 Gesamtbetrachtung und -interpretation der Ergebnisse.....	175
5.3 Sequenzen der Schülerelbsttätigkeit.....	177
5.3.1 Einführende Behandlung, v.a. durch handelnde Tätigkeit.....	178
5.3.2 Einführende Behandlung, v.a. durch Schreiben.....	180
5.3.3 Inhaltliche Sicherung .....	181
5.3.4 Gesamtbetrachtung und -interpretation der Ergebnisse.....	183
5.4 Code-switching innerhalb von Sequenzen.....	184
5.4.1 Komplexe Anweisungen für eine Aktivität geben.....	185
5.4.2 Wiederholende Funktion/Übersetzung/Verständnissicherung .....	186
5.4.3 Auf spontane (unerwartete) Schüleräußerungen reagieren.....	189
5.4.4 Affektive Funktion/Kontrolle des Schülerverhaltens .....	190
5.4.5 Sozialisierende Funktion/persönliche Beziehung aufbauen .....	190
5.4.6 Gesamtbetrachtung und -interpretation der Ergebnisse.....	191
5.5 Zusammenfassung der Ergebnisse .....	193
6 Darstellung und Analyse der Sichtweisen der Beteiligten.....	195
6.1 Interviews mit den Lehrerinnen .....	195
6.1.1 Sprachwahl.....	195
6.1.2 Erkenntnisse und Schlüsse zum Unterricht.....	198
6.1.3 Unterrichtsvorbereitung und -durchführung .....	200
6.1.4 Allgemeines Verhalten und Motivation der SuS .....	202
6.1.5 Sprachverstehen und -verwendung der SuS .....	203

6.1.6 Herausforderungen für die SuS.....	205
6.1.7 Bewertung der eigenen Lehrerausbildung .....	206
6.1.8 Einstellung, Wünsche und Vorschläge .....	207
6.1.9 Gesamtbetrachtung und -interpretation der Ergebnisse.....	208
6.2 Interviews mit den SuS .....	212
6.2.1 Bewertung des Unterrichts.....	212
6.2.2 Abgrenzung und Ähnlichkeiten des BSU zu anderen Unterrichtskonzepten .....	218
6.2.3 Englisch als Unterrichtssprache .....	221
6.2.4 Deutsch als Unterrichtssprache .....	225
6.2.5 Einstellung und Machbarkeit .....	226
6.2.6 Gewinne und Herausforderungen .....	228
6.2.7 Motivation und Wünsche .....	230
6.2.8 Gesamtbetrachtung und -interpretation der Ergebnisse.....	231
7 Zusammenschau und Perspektiven .....	237
7.1 Chancen und Grenzen bilingualer MeNuK-Module.....	237
7.2 Überlegungen zur Durchführung und Weiterentwicklung .....	239
7.2.1 Typische Merkmale des Englischunterrichts als Ausgangspunkt ...	239
7.2.2 Implizites Englischlernen in mitteilungsorientierten Kommunikationssituationen .....	242
7.2.3 Explizites Englischlernen in sprachorientierten Kommunikationssituationen .....	248
7.2.4 Zusammenarbeit mit dem Englischunterricht.....	250
7.2.5 Deutsch als Stütze für das Englische .....	252
7.2.6 Anknüpfung an inhaltlich Bekanntes und Konkretes .....	256
7.2.7 Wichtigkeit der Schriftsprache.....	260
7.2.8 Unterstützung der Lehrkräfte .....	262
7.3 Konsequenzen für die Integration bilingualer Module ins Schulprogramm .....	265
7.3.1 Bilinguale Module von Anfang an.....	265
7.3.2 Entwurf eines Modells für bilinguale Module .....	271

---

7.3.3 Ein Blick auf die Sekundarstufe 1.....	277
7.4 Ausblick und Anregungen für die weitere Forschung .....	279
Literaturverzeichnis.....	283
Anhang .....	305
A1 Fragebogen für die schriftliche Umfrage unter Europalehrkräften.....	305
A2 Leitfaden für die Interviews .....	307
A3 Kategoriensystem für englisch- und deutschsprachige Sequenzen ....	308
A4 Kategoriensystem für die Sequenzen mit code-switching .....	309